

file:/Users/khildeb/Desktop/KRISTINE/Nepal\_NSF/Gurung\_Data/  
Discourses\_Gurung\_2012/Thancowk/Thancowk\_Video\_Disc/Thancowk\_GMDisc3\_Project/  
Thancowk\_GMDisc3\_Project/Thancowk\_GMDisc3.eaf  
Friday, December 14, 2012 3:31 PM

ut@SAB                    nə mi kes badur ghəle  
ft@SAB                    My name is Kesh Bahadur Ghale.  
ftn@SAB                  मेरो नाम केश बहादुर घले (हो)।  
TC                         00:00:15.490 - 00:00:17.490

ut@SAB                    tsəri ʈirə nə akhine paləri kja ʈipa  
ft@SAB                    (Having sat here) I have been staying (lit. to sit) here  
                              since my grandfather's time.  
ftn@SAB                  यहाँ बसेर म बाजेहरूको पाला देखि नै बसेको हुँ।  
Phonetic                 ʈiba  
Loans                     paləri.nep  
TC                         00:00:20.390 - 00:00:24.770

ut@SAB                    pəila ŋe akhine ləmdzʊŋ ta ro ustare mopa  
ftn@SAB                  पहिले हाम्रा बाजेहरू लम्जुङ उस्तामा थिए।  
Phonetic                 moba  
Loans                     pəila, ləmdzʊŋ.nep  
TC                         00:00:24.800 - 00:00:30.910

ut@SAB                    tsəto tole bəsai sərai təirə tsu mənori khəpa  
ft@SAB                    Having come up from there, they came (lit. to come) to  
                              Manang.  
ftn@SAB                  यहाँ देखि माथि बसाइ सराइ भएर यो मनाङमा आए।  
Phonetic                 tsədo, khəba  
Loans                     bəsai, sərai.nep  
TC                         00:00:30.930 - 00:00:33.370

ut@SAB                    tsu tsügi nasəri ʈiba  
ft@SAB                    (They) sat in this Thancowk village.  
ftn@SAB                  यो थान्चोक गाउँमा बसे।  
TC                         00:00:33.380 - 00:00:34.640

ut@SAB                    tsu tsügi nasəri ʈipa  
ftn@SAB                  यो थान्चोक गाउँमा बसे।  
Phonetic                 ʈiba

|   |   |
|---|---|
| TC  | 00:00:37.840 - 00:00:38.710   |
| ut@SAB<br>ft@SAB                                    | pāila jo nasāri əbā pāts tshə ghər mopa<br>There were only four or five households in this village earlier.   |
| ftn@SAB<br>Phonetic<br>Loans<br>TC                  | पहिला यो गाउँमा पाँच छ घर थिए।<br>moba<br>əbā, pāts, tshə, ghər.nep<br>00:00:38.710 - 00:00:42.220  |
| ut@SAB<br>ft@SAB                                    | pətshi bəḍirə jairə tənage saṭhi səttəri ghər duri təi pu<br>Having increased gradually, there are about seventy or eighty households.  |
| ftn@SAB<br>Phonetic<br>Loans<br>TC                  | पछि बढ्दै गएर आजभोलि साठी सत्तरी घर धुरि भएछन्।<br>təi bu<br>pətshi, bəḍirə, saṭhi, səttəri, ghər, duri.nep<br>00:00:42.440 - 00:00:47.430  |
| ut@SAB<br>ft@SAB<br>crop.<br>ftn@SAB<br>Loans<br>TC | ḡe nasāri khas ḡəri tsu khetipatiri mein kheti məkəi təmu<br>Among the crops grown in our village, corn is the main crop.<br>हाम्रो गाउँमा खास गरेर यो खेतिपातिमा मूख्य खेति मकै हुन्छ।<br>khas, ḡəri, khetipatiri, kheti, məkəi.nep, mein.eng<br>00:00:47.760 - 00:00:53.720 |
| ut@SAB<br>ft@SAB<br>ftn@SAB<br>Loans<br>TC          | phapər təmu kəru təmu<br>Buckwheat and Karu (wheat) is also produced.<br>फापर हुन्छ, करू हुन्छ।<br>phapər.nep<br>00:00:53.980 - 00:00:55.960  |
| ut@SAB<br>ft@SAB<br>ftn@SAB<br>Loans<br>TC          | alu təmu<br>Potato is grown.<br>आलु हुन्छ।<br>alu.nep<br>00:00:57.080 - 00:00:58.190  |
| ut@SAB<br>ft@SAB                                    | tsətokjale phəlphuləri kauli bənda mula tsəmo təmu<br>Cowliflower, cabbage, radish are the vegetables (grown in the village).   |

|  |   |
|--|---|
| ftn@SAB<br>Phonetic<br>Loans<br>TC                     | तरकारीहरूमा (फलफुल) काउली, बन्दा, मूला, तिनीहरू हुन्छन्।<br>tsədokjale<br>phəlphuləri, kauli, bənda, mula.nep<br>00:00:58.320 - 00:01:03.960  |
| ut@SAB<br>ftn@SAB<br>Phonetic<br>Loans<br>TC           | ne nasə pəila kjā tsu nokja pərtipa khol kjā<br>हाम्रो गाउँ पहिला बाटो मुनिबाट पथ्र्यो खोलाको बाटो।<br>nogja, pərdiba<br>pəila, pərdiba.nep<br>00:01:04.390 - 00:01:10.140  |
| ut@SAB<br>ft@SAB<br>ftn@SAB<br>Phonetic<br>Loans<br>TC | tenakəi tsu kokja timaŋko tu kokja kholdi pu<br>Now-a-days the track has been opened just above the Timang<br>village.<br>आजभोलि यो माथि तिमाङबाट माथि माथि खोलेको छ।<br>tenagəi, kogja, timaŋgo, kogja kholdibu<br>kholdibu.nep<br>00:01:10.210 - 00:01:13.370 |
| ut@SAB<br>ft@SAB<br>ftn@SAB<br>Phonetic<br>Loans<br>TC | pəila mətər kjā aropa<br>There was no motor road before.<br>पहिला मोटर बाटो भिएन।<br>aroba<br>pəila. nep, mətər.eng<br>00:01:13.790 - 00:01:15.990  |
| ut@SAB<br>ft@SAB<br>ftn@SAB<br>Loans<br>TC             | moʈər kjā aropa pəila<br>There was no motor road before.<br>मोटर बाटो थिएन पहिला।<br>moʈər.eng, pəila.nep<br>00:01:16.110 - 00:01:17.780  |
| ut@SAB<br>ft@SAB<br>ftn@SAB<br>Phonetic<br>TC          | præ prəl kjopa taro kjā sur kjā mopa<br>One had to walk, but there was no straight road.<br>हिंडेर हिंड्नु पर्ने, के रे सिधा बाटो थियो।<br>kjoba, mopa<br>00:01:17.860 - 00:01:21.400   |
| ut@SAB<br>ft@SAB                                       | tənəkjam pili plapæ kjā tæi pu<br>There has been a very wide road these days.   |

|  |  |
|--|--|
| ftn@SAB<br>Phonetic<br>TC                              | आजकल निकै फराकिलो बाटो भएको छ।<br>tənəgjam, bili, plabæ, bu<br>00:01:21.720 - 00:01:23.700   |
| ut@SAB<br>ft@SAB<br>ftn@SAB<br>Phonetic<br>Loans<br>TC | moʈər kjä khæi pu tʃjǎp tæi pu<br>The motor road has been made (lit. come) and it is good.<br>मोटर बाटो आएको छ, राम्रो भएको छ।<br>bu, tʃjǎb, bu<br>moʈər.eng<br>00:01:23.700 - 00:01:25.540  |
| ut@SAB<br>ft@SAB<br>ftn@SAB<br>Loans<br>TC             | ŋe nasə tsəri praedzəso guruŋ matrei mo<br>There are almost all Gurungs in our village.<br>हाम्रो गाउँ यहाँ प्रायजसो गुरुङ्ग मात्रै छन्।<br>praedzəso, guruŋ, matrei.nep<br>00:01:26.440 - 00:01:31.910  |
| ut@SAB<br>ft@SAB<br>ftn@SAB<br>Phonetic<br>Loans<br>TC | tsəri bæsti læpa tsərpe iskul nimabi isklul mu<br>(To do settlements) there is only a lower-secondary school<br>here.<br>यहाँ बस्ति गर्ने यहाँको विद्यालय निम्न माध्यमिक विद्यालय छ।<br>ləba, tsərbe<br>bəsti,nimabi.nep, iskul.nep<br>00:01:31.940 - 00:01:35.260 |
| ut@SAB<br>ft@SAB<br>ftn@SAB<br>Loans<br>TC             | aʈh kəktshja səmmə pəɖai təmu<br>The classes upto eighth grade are taught.<br>आठ कक्षा सम्म पढाइ हुन्छ।<br>aʈh, kəktshja, səmmə,pəɖai.nep<br>00:01:35.320 - 00:01:36.960   |
| ut@SAB<br>ft@SAB<br>ftn@SAB<br>Phonetic<br>Loans<br>TC | ŋe nasə tsəri ta ro sjau pili təm<br>The apples are grown very nicely in our village.<br>हाम्रो गाउँ यहाँ के रे स्याउ निकै हुन्छ।<br>bili<br>sjau.nep<br>00:01:37.170 - 00:01:41.740   |
| ut@SAB   | sjau prae tīkiri dəs barəoʈa boʈ mu  |

|  |  |
|--|--|
| ft@SAB<br>household.<br>ftn@SAB<br>Loans<br>TC         | There are about ten or twelve apple trees in each<br>स्याउ प्रायजसो एउटा घरमा दश बाह्र ओटा बोट छन्।<br>sjau, prae, dəs, barəoʈa, boʈ.nep<br>00:01:42.210 - 00:01:46.190  |
| ut@SAB<br>ft@SAB<br>ftn@SAB<br>Phonetic<br>Loans<br>TC | tshətəi tʃjǎpəe sjau təmu<br>Therefore, apples grow well.<br>त्यसैले राम्रो स्याउ हुन्छ।<br>tʃjǎbəe<br>sjau.nep<br>00:01:46.500 - 00:01:48.760   |
| ut@SAB<br>ft@SAB<br>ftn@SAB<br>Phonetic<br>Loans<br>TC | tsəri tʃjǎpəe kwaliti təmu<br>Apples of good quality grow here.<br>यहाँ राम्रो गुणस्तरको स्याउ हुन्छ।<br>tʃjǎbəe<br>kwaliti.eng<br>00:01:48.760 - 00:01:50.450   |
| ut@SAB<br>ft@SAB<br>ftn@SAB<br>Loans<br>TC             | tsu taro besarə pokhəra boirə tsəri tsumo bikri ləmu<br>(this what ?) (people) sell them by taking the apples to<br>BensiSahar or Pokhara.<br>यो के रे बेशीशहर पोखरा लगेर यहाँ बेच्छन्, विक्रि हुन्छ।<br>besarə, pokhəra, bikri.nep<br>00:01:50.720 - 00:01:54.920 |
| ut@SAB<br>ft@SAB<br>ftn@SAB<br>Phonetic<br>TC          | tsəto tole ki khəmu<br>(They) take them from here.<br>यहाँ बाट हिँडाउँछन्।<br>tsədo<br>00:01:55.100 - 00:01:56.470   |
| ut@SAB<br>ft@SAB<br>ftn@SAB<br>Loans<br>TC             | khasgəri tsu bən orəpərə səlla tsuthōsī<br>Around this village (are found) the pine trees.<br>खास गरि यो बन वरपर सल्ला, सल्ला<br>khasgəri, bən, orəpərə, səlla.nep<br>00:02:00.210 - 00:02:04.640  |

ut@SAB sinitü loṭhsälla tsəkjale tsu misitü tsəmo mu  
ft@SAB (Some trees) such as Silinge, Lothesalla and after that  
Misintu are found there.  
ftn@SAB सिलिङ्गे, लोठसल्ला त्यसपछि यो मिसिहुँ तिनीहरू छन्।  
Phonetic misidü  
Loans loṭhsälla.nep  
TC 00:02:04.840 - 00:02:12.390

ut@SAB beli baklo mo ŋe nasə  
ft@SAB Our village is densely populated.  
ftn@SAB निकै बाक्लो छ हाम्रो गाउँ।  
Loans baklo.nep  
TC 00:02:12.660 - 00:02:14.250

ut@SAB dzəŋgəl tsəri prəsəstə matrəma ŋi taro  
ft@SAB There is enough jungle in it.  
ftn@SAB यहाँ जङ्गल प्रसस्त मात्रमा हामी के रे ?  
Loans dzəŋgəl, prəsəstə, matrəma.nep  
TC 00:02:14.290 - 00:02:20.240

ut@SAB sītu pəkhale do kjale phaita kītibu nas theməi  
ftn@SAB रूखहरू देखि फाइदा लिइरहेका छौं गाउँलेहरूले।  
Phonetic sīdu, bəkhale, dokjale, kīdibu  
Loans phaida, nas.nep  
TC 00:02:20.940 - 00:02:25.140

Gurung Sentences tsu orəpərə taro sītu pətstsin tʃjəpəe sītu mo  
ftn@SAB यो वरिपरि के रे रूख निकै राम्रो रूख छन्।  
Phonetic sīdu, tʃjəbəe, sīdu  
Loans orəpərə.nep  
TC 00:02:26.680 - 00:02:30.680